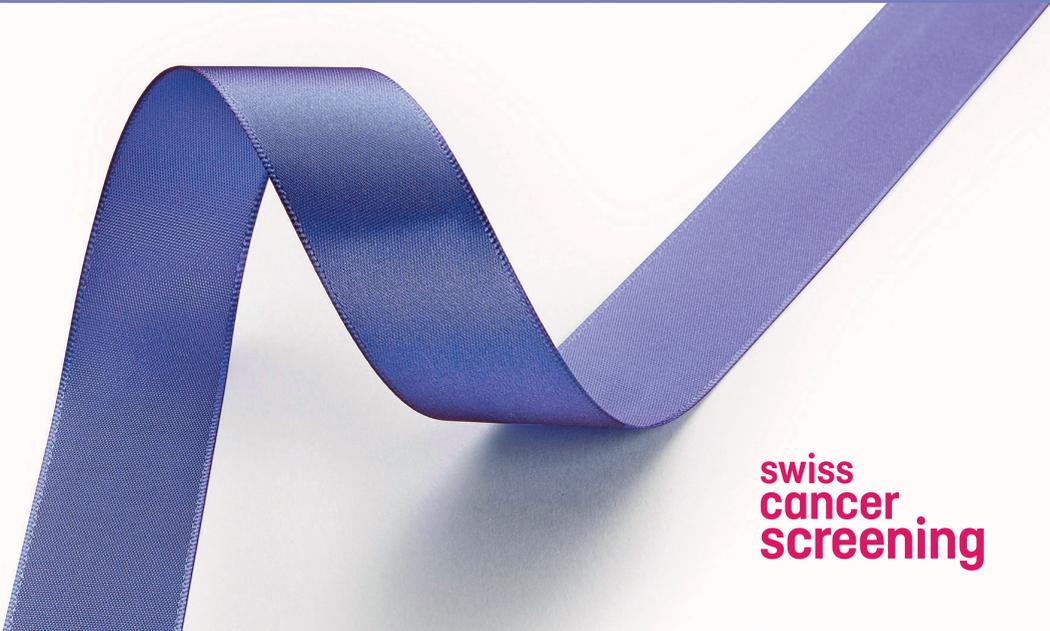


Dai 50 anni mi informo!

Screening del cancro coloretta

Le principali informazioni concernenti
il programma di screening



swiss
cancer
screening

Cosa devo sapere sul cancro coloretale?

In Svizzera è il terzo tumore maligno per frequenza. Ogni anno in Svizzera 4300 persone si ammalano di cancro coloretale e 1700 persone muoiono per le conseguenze di tale malattia. La maggior parte delle persone si ammala di cancro coloretale dopo i 50 anni.

Nell'intestino crasso possono formarsi piccole escrescenze, chiamate «polipi». Molti polipi non sono pericolosi per la salute, solo alcuni evolvono lentamente in tumori. Questo tipo di polipi sono chiamati «adenomi».

Perché è così importante lo screening del cancro coloretale?

- Meno persone si ammalano di cancro coloretale.
- Sono necessari meno trattamenti invasivi per la cura del cancro coloretale.
- Meno persone muoiono a causa del cancro coloretale.

Senza screening: 2 persone su 100 muoiono di questa forma tumorale prima degli 80 anni.

Con lo screening periodico: meno di 1 persona su 100 muore di cancro coloretale prima degli 80 anni.

Quali vantaggi ha Lei se partecipa allo screening del cancro coloretale?

- Un esito negativo dell'esame può rassicurarla.
- Se l'esito dell'esame è positivo, riceverà una consulenza accurata.
- Durante un esame è già possibile asportare le lesioni da cui potrebbe svilupparsi il cancro. Così facendo, Lei ha un rischio minore di ammalarsi di cancro coloretale.

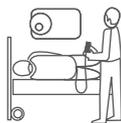
Metodi di accertamento

In alcuni Cantoni è disponibile solo il test FIT. Richieda al Suo Cantone quali esami offre.



Test di ricerca del sangue occulto nelle feci (abbreviato con la sigla FIT)

Nello stadio precoce, il cancro coloretale spesso provoca piccoli sanguinamenti. Ma questo sangue è invisibile a occhio nudo nelle feci. Per rilevarlo esiste il FIT, un test molto semplice che individua tracce di sangue nelle feci.



Colonscopia, esame endoscopico del colon retto

La colonscopia viene eseguita da un gastroenterologo, ossia da un medico specializzato nelle malattie dell'intestino. Il gastroenterologo introduce un tubo nell'intestino facendolo passare attraverso l'ano. Il tubo è dotato di una piccola telecamera che permette al medico di esaminare bene tutto l'intestino crasso.

Come si svolge lo screening?

Ha deciso che esame desidera fare? Di seguito troverà una descrizione di come si svolgono i due esami.



Se sceglie il test di ricerca del sangue occulto nelle feci (FIT)



Chieda consiglio in farmacia:

- sarà registrato/a nel programma di screening;
- Le sarà spiegato come si svolge il test;
- Le sarà consegnato il test e le istruzioni per eseguirlo a casa.

OPPURE



Fissi un appuntamento e chieda consiglio al Suo medico di famiglia:

- sarà registrato/a nel programma di screening;
- Le sarà spiegato come si svolge il test;
- ritirerà il test e le istruzioni in farmacia o li riceverà direttamente nello studio medico o anche per posta.

OPPURE



Tramite Internet:

- verrà verificata la Sua registrazione nel programma di screening;
- riceverà il test e le istruzioni per posta.

A casa Sua, prelevi un campione di feci e lo invii in laboratorio.

Importante: le donne non devono eseguire il test durante le mestruazioni perché il risultato potrebbe essere falsato.

Riceverà il risultato del test per posta.

Il test NON rileva sangue nelle feci.

Si tratta di un **risultato negativo**. Non sono stati riscontrati indizi della presenza del cancro coloretale. 93 persone su 100 ricevono un risultato negativo.

- Ripeta il test ogni 2 anni.
- Consulti il Suo medico qualora si manifestassero **sintomi** nell'intervallo di tempo tra un test e il successivo.

Il test rileva sangue nelle feci.

Si tratta di un **risultato positivo**. Circa 7 persone su 100 ricevono un risultato positivo. Il motivo della presenza di sangue nelle feci va approfondito.

- Chiami il Suo medico per fissare un appuntamento.
- Le sarà consigliata una colonscopia.
- Spesso il sangue nelle feci non è causato da un cancro.



Se sceglie la colonscopia



Fissi un appuntamento dal Suo medico di famiglia:

- sarà consigliato/a;
- sarà registrato/a nel programma di screening.



Il medico fisserà un appuntamento da un gastroenterologo per eseguire la colonscopia.



È molto importante che l'intestino sia pulito correttamente prima di eseguire l'esame. Prepari quindi l'intestino alla colonscopia:

- prima dell'esame si attenga alla dieta specifica prescritta.
- la sera prima e il giorno dell'esame beva la soluzione per la pulizia intestinale.

Verrà quindi sottoposto all'esame e il risultato sarà discusso insieme a Lei.

Il medico non ha riscontrato alcuna anomalia.

Si tratta di un risultato **negativo** (per circa 70 persone su 100).

- Ripeta la colonscopia dopo 10 anni.
- Si rechi dal Suo medico qualora si manifestassero **sintomi** nell'intervallo di tempo tra una colonscopia e la successiva.

Il medico ha scoperto polipi o un cancro.

Si tratta di un risultato **positivo** (per circa 30 persone su 100).

- I polipi vengono asportati e successivamente esaminati da un patologo.
- Se viene riscontrato un cancro sono necessari ulteriori accertamenti ed esami.
- Il medico discuterà con Lei i passi successivi.

Vantaggi e svantaggi dei metodi di screening?

FIT



Colonscopia



Vantaggi +	<ul style="list-style-type: none">• Non è necessaria alcuna preparazione.• Il test è semplice da eseguire e rapido.• Comporta meno colonscopie inutili.	<ul style="list-style-type: none">• Si tratta del test migliore per individuare polipi prima che si trasformino in cancro.• I polipi possono essere rimossi direttamente durante l'esame.
Quanto è affidabile il test?	Se ripetuto ogni 2 anni, il test è molto affidabile.	I risultati sono molto affidabili, a condizione che la preparazione a domicilio sia eseguita correttamente.
Svantaggi -	<ul style="list-style-type: none">• Il test deve essere ripetuto ogni 2 anni.• Se viene rilevato sangue nelle feci, viene eseguita una colonscopia di accertamento. Il sanguinamento può anche dipendere da cause non gravi. Il tempo di attesa dell'esito dell'esame può creare ansia.	<ul style="list-style-type: none">• C'è un rischio molto basso di una grave complicazione (perforazione intestinale o forte emorragia): si verifica in circa 2 casi su 1000.• Se riceve un sedativo, nelle successive 12-24 ore non potrà condurre un veicolo.

Limiti dello screening

Non esiste un test in grado di riconoscere con certezza assoluta tutte le forme tumorali precoci. Inoltre, nell'intervallo di tempo tra due esami di screening c'è sempre il rischio di ammalarsi di cancro coloretale. Pertanto è importante che consulti sempre il medico se compaiono i seguenti **sintomi**:

- sangue nelle feci
- disturbi digestivi
- abitudini di defecazione alterate
- perdita di peso inspiegabile
- stanchezza persistente

Partecipazione allo screening

Verifichi la Sua idoneità a partecipare al programma di screening sotto il profilo medico:

	Si	No
Ha uno dei seguenti sintomi: sangue nelle feci, disturbi digestivi o abitudini di defecazione alterate, perdita di peso inspiegabile o stanchezza persistente?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ha o ha già avuto in passato un cancro coloretale o polipi e quindi deve sottoporsi regolarmente a colonscopie di controllo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ha un maggiore rischio di ammalarsi di cancro coloretale per una predisposizione ereditaria nota?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Soffre di una malattia infiammatoria cronica intestinale?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ha risposto SÌ a una o più domande?

Discuta con il Suo medico di famiglia sulle misure da prendere.

Ha risposto NO a tutte le domande?

Se ha un'età compresa tra 50 e 69 anni, partecipi allo screening. Così avrà maggiori probabilità di non ammalarsi di cancro coloretale o di non morire a causa del tumore:

- alcuni Cantoni e alcune regioni offrono programmi organizzati di screening del cancro coloretale. Verifichi al seguente indirizzo le possibilità e le offerte proposte dal Suo Cantone: **www.swisscancerscreening.ch/it/offerte-nel-suo-cantone**
- nelle regioni che non offrono un programma di screening organizzato, chieda consiglio al **Suo medico di famiglia o in farmacia**.

Quanto costa un esame di screening?

In linea di principio, i costi dei due esami di screening sono rimborsati dalla cassa malati alle persone di età compresa tra 50 e 69 anni. Se abita in un Cantone che offre un programma di screening organizzato non deve pagare nemmeno la franchigia della cassa malati. Si informi sugli esatti costi e sulle offerte previste dal programma di screening del Suo Cantone. Non tutti i programmi offrono entrambi gli esami di screening.

Ulteriori informazioni

- **Swiss Cancer Screening** e **programmi cantonali** www.swisscancerscreening.ch
- **Legga svizzera contro il cancro** e leghe regionali contro il cancro: www.legacancro.ch
- **Legga gastrointestinale**: www.gastromed.ch
- **Presso il Suo medico di famiglia o in farmacia**

**swiss
cancer
screening**

Swiss Cancer Screening

Effingerstrasse 33

CH-3008 Bern

T +41 31 511 49 30

info@swisscancerscreening.ch

www.swisscancerscreening.ch